



# Valeria Tonioli

## Università Ca' Foscari – Venezia

### Principi di base di didattica dell'italiano L2 e tecniche di facilitazione della lezione



*Rete*  
**Scuolaacolori**  
*per l'intercultura*

Istituti Comprensivi di Asolo, Caerano, Cornuda, Crespano, Giavera, Volpago  
Montebelluna 1 e 2, Pederobba, San Zenone, Trevignano, Valdobbiadene  
Istituti Superiori: Einaudi-Scarpa, Levi, Verdi, Veronese, - CFP Fonte  
CPIA 'Manzi', sede di Montebelluna

Istituto Comprensivo Montebelluna 2  
Sede: Scuola Media di Biadene  
Via Moretti 8, Montebelluna TV  
[coordinamento@retescuolaacolori.it](mailto:coordinamento@retescuolaacolori.it)

Montebelluna, 11 novembre 2019



# Patto formativo

- Cosa faremo?
- Come lo faremo?
- Perché lo faremo in questo modo?
- Cosa vorreste da noi?
- Cosa vorremmo noi da voi?



# Cosa faremo?

- Breve introduzione;
- Favola senegalese;
- Lezioni arabo e spagnolo;
- Principi di base di glottodidattica;
- Conclusioni.



# Patto formativo

“La conoscenza degli obiettivi permette a colui che studia di dirigere meglio la sua attività e il suo interesse, ed è provato che gli studenti imparano prima e meglio se conoscono (e capiscono) gli obiettivi del loro lavoro”.

(Pontecorvo, 1995)



# Perché questa modalità 1/2

“La decisione di trasferire le esperienze del compartimento a breve termine a quello a lungo termine viene presa molto spesso su **base emozionale**. Se un evento della nostra vita ha una forte connotazione emotiva, è più facile che venga fissato nella memoria, mentre eventi emotivamente neutri rimangono indietro”.



# Perché questa modalità 2/2

Gli studenti apprendono la lingua in modo migliore se riescono a coinvolgere tutto **il corpo** nel processo di acquisizione linguistica. Tra i più recenti e interessanti contributi delle neuroscienze troviamo la teoria dell'**embodiment**.

(Per una declinazione glottodidattica, cfr. Buccino, Mezzadri 2013; Mezzadri 2015a; Buccino, Mezzadri 2015)



# Embodiment

**I processi cognitivi sono connessi con i sistemi motori, percettivi ed emozionali** e «gli esseri umani utilizzano le stesse strutture neurali con cui esperiscono la realtà, anche per comprendere il materiale linguistico che descrive quelle stesse esperienze. [...] L'esperienza è centrale sia nella comprensione che nella produzione linguistica».

(Mezzadri 2016, p. 44)



# Patto formativo

“La conoscenza degli obiettivi permette a colui che studia di dirigere meglio la sua attività e il suo interesse, ed è provato che gli studenti imparano prima e meglio se conoscono e capiscono gli obiettivi del loro lavoro”.

(Pontecorvo, 1995)



Parola chiave per studenti con background migratorio. Quale?





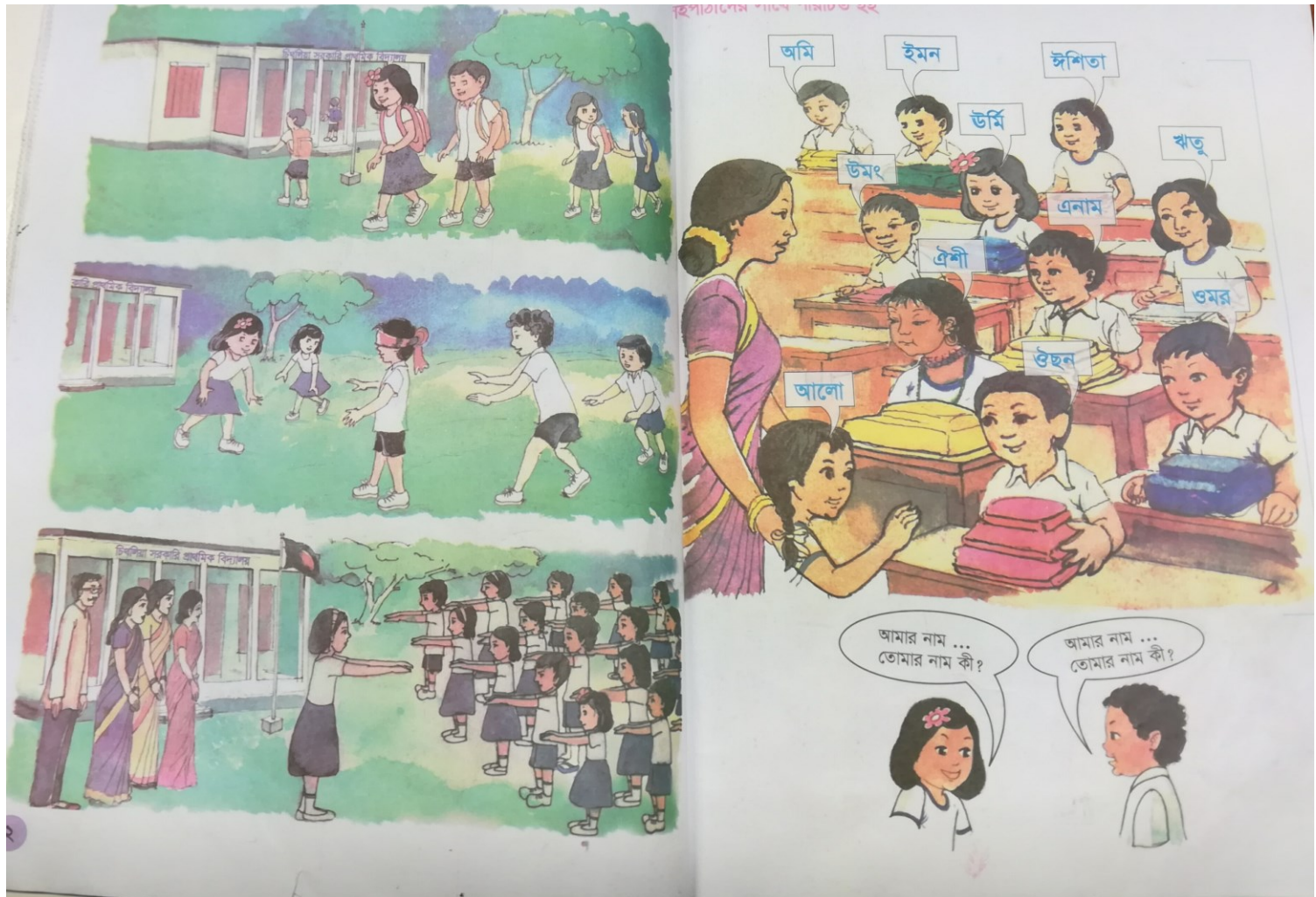
# Patto formativo

“La conoscenza degli obiettivi permette a colui che studia di dirigere meglio la sua attività e il suo interesse, ed è provato che gli studenti imparano prima e meglio se conoscono e **capiscono** gli obiettivi del loro lavoro”.

(Pontecorvo, 1995)



# Cosa stanno facendo? Perché? Dove sono? Di che materia si tratta?





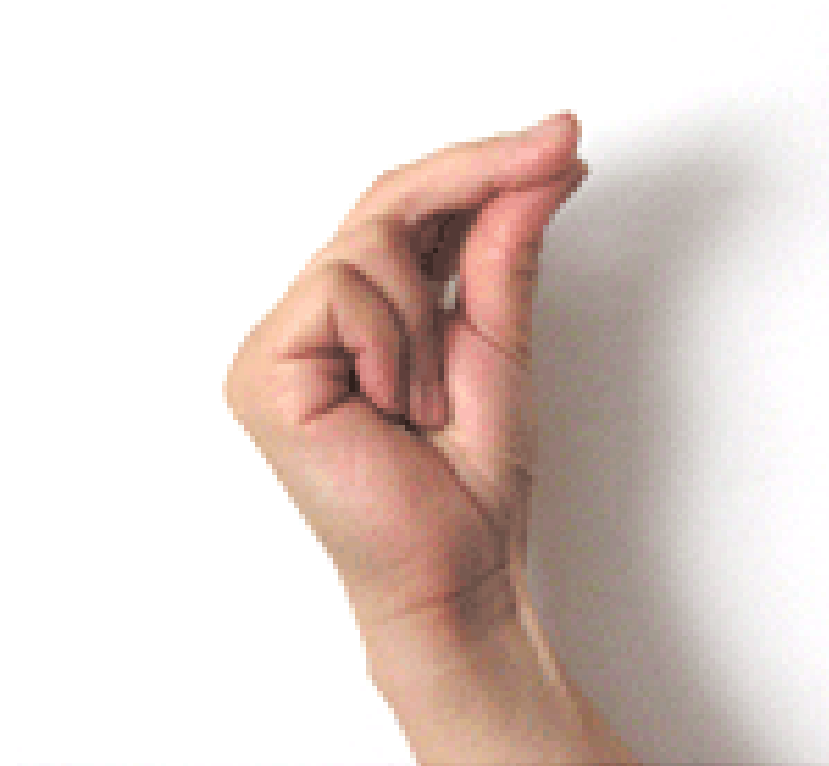
# Un'attività semplice semplice...

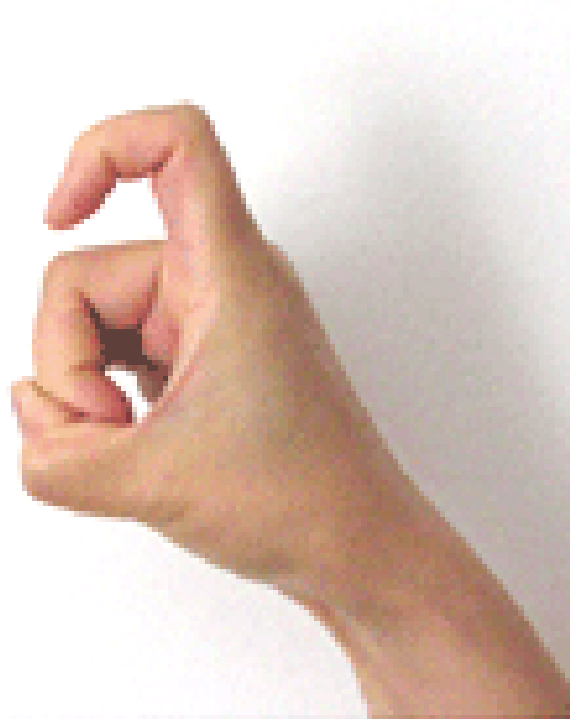
- Contiamo!





















# Favola tradizionale senegalese

Leggete il brano in coppie e rispondete a queste domande:

## Primo episodio

Perché il camaleonte sembra colpevole?	
Perché il vino è in cima alla palma?	
A cosa serve la zucca?	

## Secondo episodio

Perché la scimmia sembra colpevole?	
-------------------------------------	--



# Debriefing

Le risposte a queste domande non richiedono grandi saperi ma una conoscenza di realtà che ci sono estranee



# Debriefing

Il trasferimento del discorso ai contenuti che ogni giorno proponiamo nelle nostre scuole è evidente anche se, essendo noi parte di questa cultura, ci risulta difficile identificare i nodi critici richiesti implicitamente nei **testi** che utilizziamo



# Debriefing

L'attenzione alla comprensione non può quindi centrarsi esclusivamente su questioni di tipo linguistico o cognitivo, ma deve far riferimento anche alla stretta relazione esistente tra **lingua e cultura**



# Cosa posso fare a scuola?

Esplicitare:

- Impliciti culturali;
- Regole di funzionamento della scuola;
- Figure professionali;
- Strutturazione del tempo scuola;
- Metodologie di lavoro.





# **FACILITARE LA LEZIONE**

---



# **In classe: dalla teoria alla pratica**

---

Agire sul testo orale



# Lezione in arabo



# Test in arabo

1 ماذا تأخذ حنين؟ (1p)

A الحصان

B الخفين

C المال

2 من حنين؟ (2p)

A أعرابي

B تاجر

C راعي

3 ماذا يجد الأعرابي على الطريق؟ (2p)

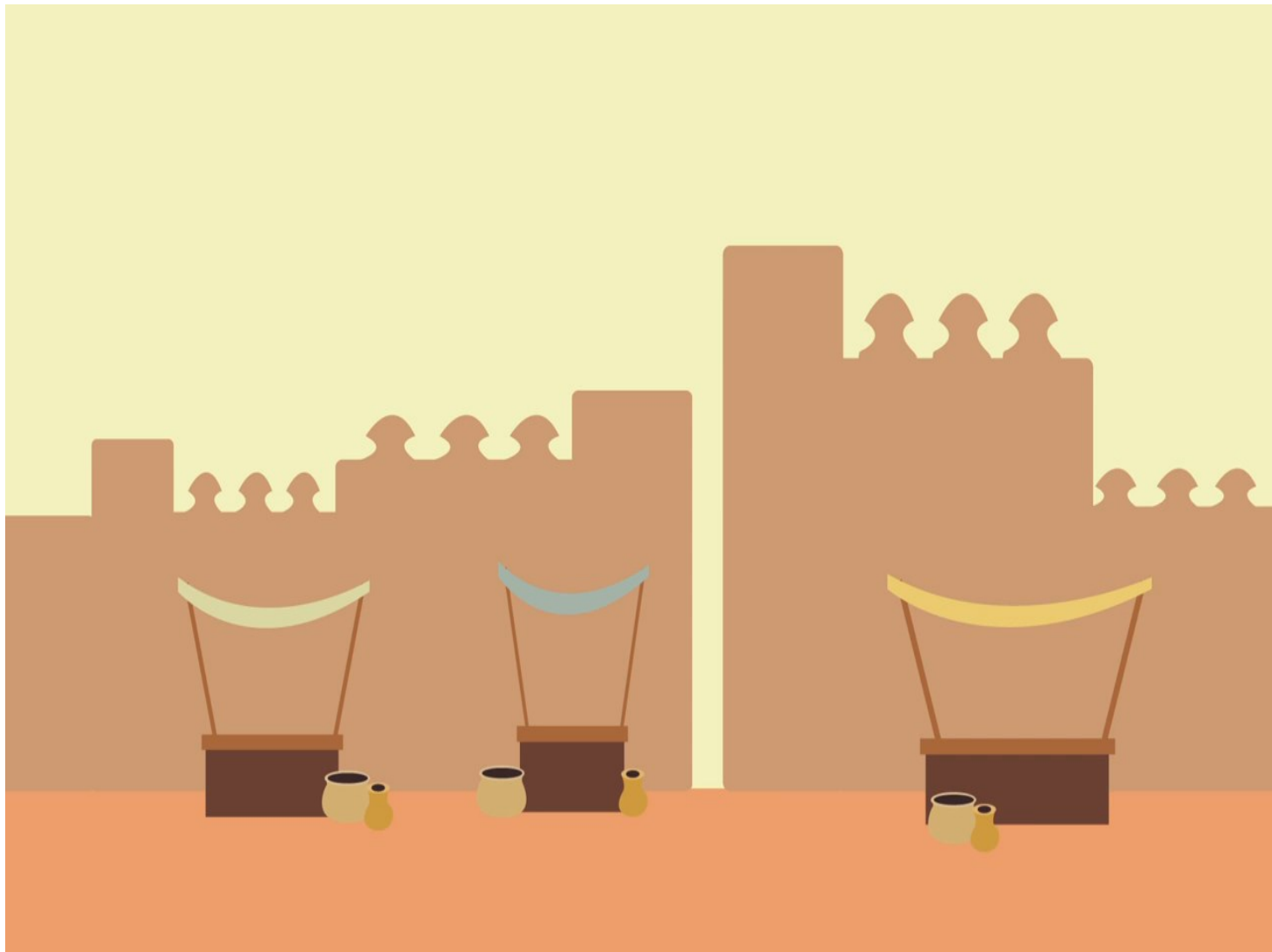
A حنين

B حصان

C أحذية



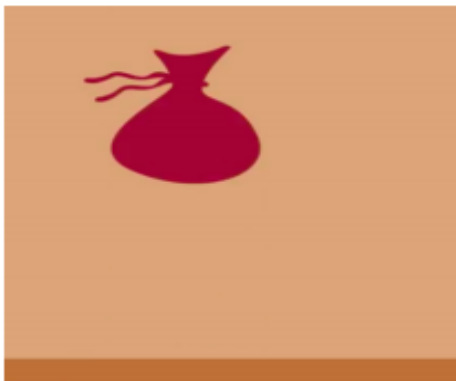
# Lezione in arabo facilitato



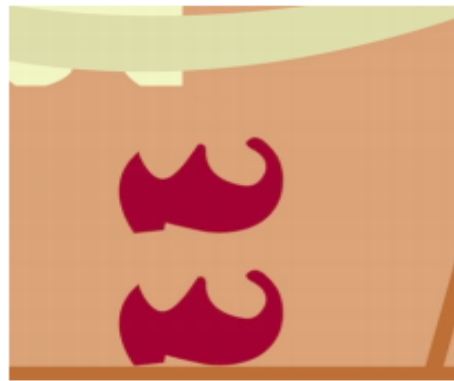


# Test facilitato 1/3

1 ماذا تأخذ حنين؟ (1p)



C



B



A

# Test facilitato 2/3

2 من حنين؟ (2p)



C



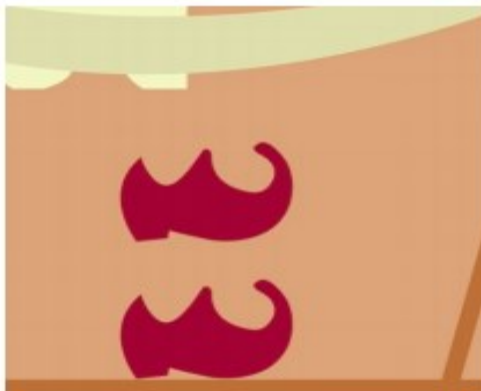
B



A

# Test facilitato 3/3

3 ماذا يجد الأعرابي على الطريق؟ (2p)



C



B



A





# Una seconda attività

Spagnolo frontale e verbale



# Contestad a las preguntas

- ¿Quiénes son los protagonistas de la leyenda?
  - A. Un hombre rico y un hombre pobre
  - B. Un comerciante y un beduino
  - C. Un sultán y su concubina
  
- ¿Qué roba Hunayn?
  - A. Un caballo
  - B. Los zapatos
  - C. El dinero



# Contestad a las preguntas

- ¿Cuál es la moral de la leyenda?
  - A. Es mejor no ser celosos
  - B. Es buena costumbre pedir limosna
  - C. Es mejor hacer comercios honestos



**Come vi siete sentiti?  
Che cosa è cambiato rispetto  
alla lezione in arabo?**

---

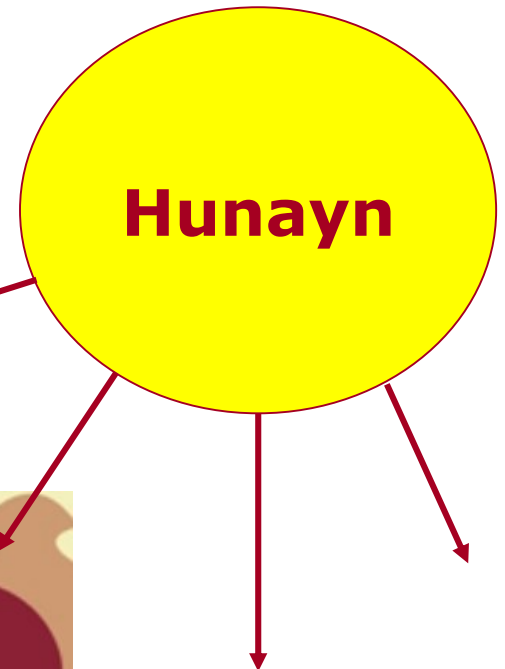


# Spagnolo facilitato

---



# Brainstorming



# El zapatero Hunayn



**Un zapatero es una  
persona que  
produce zapatos**





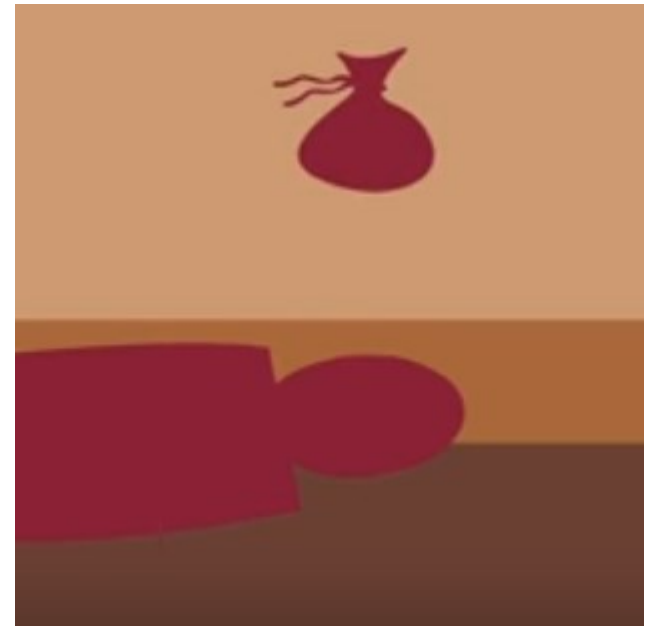
# Un día llegó a su tienda un beduino ...







# El precio era muy caro ...





# La venganza de Hunayn





# El beduino y los zapatos



¿1?





# El segundo zapato





# Hunayn roba el caballo





# Volver con los zapatos de Hunayn





**Come vi siete sentiti?  
Che cosa è cambiato rispetto  
alla lezione in arabo?**

---



# Contestad a las preguntas

- ¿Quiénes son los protagonistas de la leyenda?
  - A. Un hombre rico y un hombre pobre
  - B. Un comerciante y un beduino
  - C. Un sultán y su concubina
  
- ¿Qué roba Hunayn?
  - A. Un caballo
  - B. Los zapatos
  - C. El dinero





# Contestad a las preguntas

- ¿Cuál es la moral de la leyenda?
  - A. Es mejor no ser celosos
  - B. Es buena costumbre pedir limosna
  - C. Es mejor hacer comercios honestos



# Contestad a las preguntas

- ¿Cuál es la moral de la leyenda?
  - A. Es mejor no ser celosos
  - B. Es buena costumbre pedir limosna
  - C. Es mejor hacer comercios honestos



# Com'è stata facilitata la lezione?

- Esplicitato impliciti
- Interazione (domande – gesti)
- Mimica
- Drammatizzazione / corpo
- Linguaggio semplice
- Feedback
- Sinonimi – Ridondanza – immagini – parole - reali
- Immagini
- Ritmo – pause
- Oggetti – realia
- Info in blocchi e per gradi
- verifica comprensione parole testo



# In che modo è stata facilitata la lezione? In coppie.

- Evidenziare elementi metacomunicativi (struttura logica del testo)
- Dialogo didattico (tempo parola insegnante e interazione insegnante-studente)
- Ridondanza: linguistica e paratestuale (codice iconografico)
- Strutture cognitive come causa-effetto, prima-dopo, se-allora
- Extra e paralinguistica
- Drammatizzazione e immagini
- Gesti e numeri
- Un linguaggio colloquiale/un diverso registro linguistico
- Ripetizioni, riformulazioni, riassunto (anche studenti)
- Verifica della comprensione per blocchi



# Perché facilitare la comprensione?

La comprensione parte dalle conoscenze e dalle capacità di fare ipotesi, dalle percezioni

La percezione si basa su:

- Conoscenza del mondo (enciclopedia);
- Processi logici;
- Processi analogici

Gli stimoli esterni attivano dei processi cognitivi che costituiscono una GRAMMATICA DELL'ANTICIPAZIONE o EXPECTANCY GRAMMAR



# Per sviluppare comprensione:

- Lavorare sull'individuo, renderlo consapevole della propria identità socioculturale e linguistica e sulle capacità di osservazione dell'altro da sé;
- Sviluppare competenze interculturali (tra cui osservazione della diversità culturale)

Mezzadri, 2007



# **Favorire la comprensione a scuola e l'attivazione dell'expectancy grammar**

- Spesso la comunicazione a scuola è slegata da un contesto;
- Gli studenti devono affrontare 3 livelli contestualmente:
  - a. Linguistico;
  - b. Cognitivo;
  - c. Disciplinare

## **Strategie:**

- Brainstorming;
- Dialogo Didattico (Minuz)
- Parole chiave / paragrafi;
- Altri linguaggi;
- Realia
- Nessi logici



# Facilitare la comprensione con un glossario plurilingue

## GLOSSARIO

			
	أعرابي	beduino	beduino
	اسكافي	zapatero	calzolaio





# **Perché usare più L e la propria L1?**

---



# I repertori linguistici in classe

Un'ampia riserva di stili del discorso, registri, varietà linguistiche e lingue che un individuo conosce.

Non è una grammatica, ma un catalogo che racchiude diverse modalità secondo le quali un individuo può parlare in diversi contesti sociali.

(McSwan, 2017)



# I repertori linguistici in classe

Un'ampia riserva di stili del discorso, registri, varietà linguistiche e lingue che un individuo conosce.

Non è una grammatica, ma un catalogo che racchiude diverse modalità secondo le quali un individuo può parlare in diversi contesti sociali.

(McSwan, 2017)



# Favaro G., 2013, *Il bilinguismo disegnato*, Italiano Lingua Due, n. 1. 2013



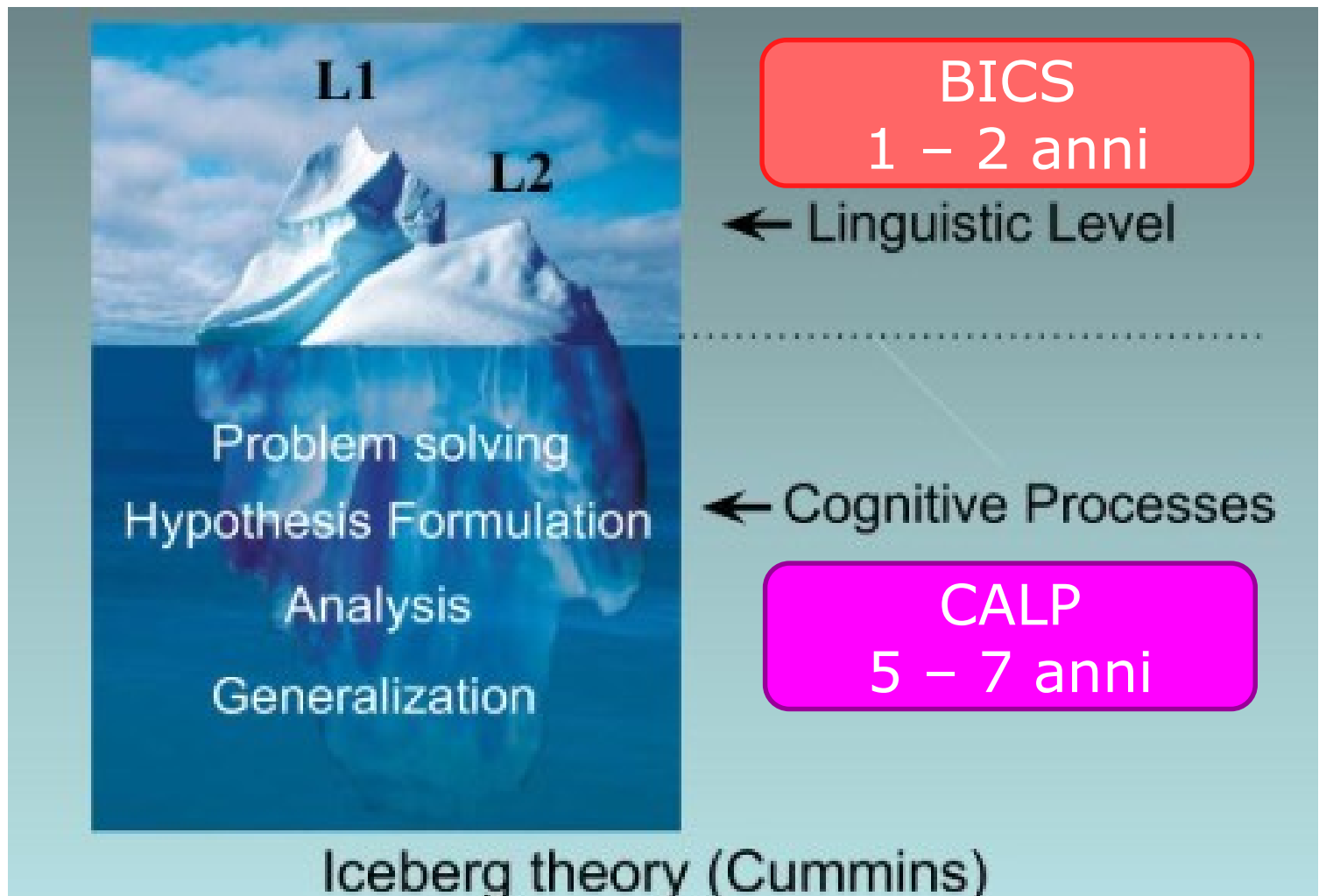


# Favaro G., 2013, *Il bilinguismo disegnato*, Italiano Lingua Due, n. 1. 2013





# Cummins, 1981, L1, L2, BICS, CALP





# Patto formativo

secondo gli studi di psicologia cognitiva, la memoria è il prodotto di operazioni cognitive applicate ai contenuti da memorizzare.

se un determinato contenuto è stato oggetto di varie operazioni - **analizzato, riassunto, trasformato** - le sue tracce in memoria saranno più profonde rispetto a quelle lasciate da un'esposizione passiva (Pallotti, 2000).



# Patto formativo

- Secondo Ekwall e Shaker (in Ginnis, 2002), le persone ricordano:
- 10% di quello che leggono,
- 20% di quello che sentono,
- 30% di quello che vedono,
- 50% di quello che sentono e insieme vedono,
- 70% di quello che dicono,
- 90% di quello che dicono e insieme fanno





# **Grazie per l'attenzione.**

[valeria.tonioli@unive.it](mailto:valeria.tonioli@unive.it)